

汉语佛学

评论

第三辑

专题 民国佛教学档案

吕澂柳诒徵《汤用彤〈汉魏两晋南北朝佛教史〉审查书》

（整理稿） 姚治华

吕澂柳诒徵《汤用彤〈汉魏两晋南北朝佛教史〉审查书》

（影印件） 吕澂 柳诒徵

考论：“民国教育部‘著作发明及美术奖励’

（1941-1949）”与“吕澂柳诒徵《汤用彤〈汉魏两晋南北朝佛教史〉审查书》” 赖岳山

上海古籍出版社

汉语佛学评论

第三辑

上海古籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

汉语佛学评论. 第3辑 / 中山大学人文学院佛学研究中心主办. —上海: 上海古籍出版社, 2013. 8
ISBN 978-7-5325-6891-8

I. ①汉… II. ①中… III. ①佛教—研究—丛刊
IV. ①B948-55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 134667 号

汉语佛学评论(第三辑)

中山大学人文学院佛学研究中心 主办
上海世纪出版股份有限公司 出版
上海古籍出版社
(上海瑞金二路272号 邮政编码200020)

- (1) 网址: www.guji.com.cn
- (2) E-mail: guji1@guji.com.cn
- (3) 易文网网址: www.ewen.cc

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行经销 上海商务联西印刷有限公司印刷
开本 635×935 1/16 印张 32 插页 2 字数 430,000

2013年8月第1版 2013年8月第1次印刷

印数: 1—1,300

ISBN 978-7-5325-6891-8

B·824 定价: 78.00元

如有质量问题,读者可向工厂调换

致 谢



时照道德文化推广
WWW.SHIZHAO.COM.CN

主 编：龚 隽（大陆）、林镇国（台湾）、姚治华（香港）

编 委：万金川（台湾中央大学）
刘国威（台湾佛光大学）
赖贤宗（台湾台北大学）
释果镜（台湾法鼓山中华佛学研究所）
释惠敏（台湾法鼓佛教学院）
邓伟仁（台湾法鼓佛教学院）
倪梁康（中山大学）
冯焕珍（中山大学）
梅谦立 Thierry Meynard（中山大学）
王 丁（中山大学）
吴穗琼（中山大学）
肖 平（浙江工商大学）
刘宇光（复旦大学）
张志强（中国社会科学院）
李四龙（北京大学）
沈卫荣（中国人民大学）
宣 方（中国人民大学）
杨富学（敦煌研究院）
贾晋华（澳门大学）
陈金华（加拿大英属哥伦比亚大学）
船山彻（日本京都大学）
陈继东（日本青山学院大学）
何燕生（日本郡山女子大学）
林鸣宇（日本驹泽大学）
吴 疆（美国阿里桑那大学）
马德伟 Marcus Bingenheimer（美国天普大学）
柯嘉豪 John Kisechnick（美国斯坦福大学）
Konrad Meisig（德国美因茨大学）
褚俊杰（德国莱比锡大学）
汲 喆（法国国立东方语言文化学院）

助理编辑：赖岳山 李迎新 陈进

负责机构：中山大学人文学院佛学研究中心

序 言

汉语世界的佛教学研究虽然数量上不在少数,但总体上说还没有融入到国际佛教学的研究视域当中。无论从研究的主题、资料的发掘、方法和语言的要求来看,我们离国际学术的研究规范都还存在一定的距离。汉语世界佛教学研究的学术刊物目前还很不整齐,客观地说,比较有专业学术规范的佛教学刊物大都在台湾出版。台湾目前有两到三份在汉语佛学界来讲较有质量的佛教学刊物,但这些刊物多属学报性质,从而多少限制了专题讨论和新视野的开拓。更让我们略感遗憾的是,汉语佛教学的专门学刊,基本上还保守在佛教学内部的经论和知识史的研究方面,不敢越雷池一步,与其他学科的交涉和对话都相当不够,亦很少将佛学研究契入到当代思想和社会论题的脉络之中。有鉴于此,我们会聚海内外中青年佛教学人中志同道合的一批同仁,也联络国外一些著名的佛教学者(尤其是东亚佛教思想史学者),希望在中国大陆创办一类以不同佛教学术主题为中心的研究和评论辑刊。我们试图以加深和扩大汉语佛教学研究的水平和范围为宗旨,同时建立起汉语佛教学研究与国外同行之间的对话平台。本辑刊希望尽量反映汉语佛学研究前沿状态,同时也能把国外同行的最新研究,以专题、评论和译介等不同形式传达给汉语学界。本辑刊定位以汉语写作为主,即使原稿为英、日文等不同语种的作品,也尽量译成中文发表,只保留少数外文语类的论文。在研究的主题方面,我们以东亚佛教为主轴,同时旁涉印度、藏传和南传佛教,举凡与佛教学研究相关的历史、哲学、思想、艺术、考古等方面的成果均在本辑刊择选范围内。本辑刊并不完全以欧洲和日本佛教学那种谨守专业分际的风格为目标,而是在发表高质量的专业性佛教学论文的同时,努力把佛教学的研究与更广泛的思想史和学术史的讨论结合起来,把佛教学的议题置于中国

和东亚思想史的脉络中来加以观察和表现。另一方面也以佛教学——这一中国和东亚重要的思想传统——去参与、介入中国和东亚思想史的研究和讨论。我们理想中的辑刊定位,既是专业学术的著作,同时也是一份思想性读物。

具体来说,本辑刊希望具有以下几项特色:(1)开发议题,带给国内佛学界新的视域;(2)思想介入,强化佛学作为思想史、学术史和当代思想不可或缺的资源;(3)国际接轨,引介前沿的佛学研究(如佛经写本研究、佛教知识论、佛教新史学);(4)借由和他者的对话,树立汉语佛教的主体性。“他者”可以指任何思潮——现象学、诠释学、女性主义、绿色思潮、批判理论、伦理争议等;(5)规划研讨会和工作坊,提供国际交流平台,不断累积新的专题与稿源。

我们主张以《汉语佛学评论》为辑刊名的理由是,“汉语”表示现在发声的位置,也包含古汉语在内,如此就可涵盖整个东亚汉文字圈的佛教系统。这样既区隔于 Indo-Tibetan Buddhism(印藏佛教), Theravada Buddhism(南传佛教),又不会仅仅局限于中国佛学。“评论”而非“研究”,此合于本辑刊所期许发挥的“思想介入”的作用。

本辑刊的基本构架是每辑都以一到两个研究专题为中心,以反映海内外重要的佛学研究状况,或有针对性地给汉语佛学界带来不同方向的思想议题;同时也组织发表一些上乘的研究论文和译文。我们还希望组织国内外佛教学研究最新动态的综合评述和分析,并对一些新近出版的重要佛教学著作进行评论。无论从哪一方面看,这个任务对我们来说都还是任重而道远。我们恳切地希望得到学界和教界各方面的支持,让我们能够共同营造汉语佛学研究的新视界。

目 录

专题 民国佛教学档案 / 1

吕澂柳诒徵《汤用彤〈汉魏两晋南北朝佛教史〉审查书》(整理稿)

姚治华(整理/文) / 5

吕澂柳诒徵《汤用彤〈汉魏两晋南北朝佛教史〉审查书》(影印件)

吕澂 柳诒徵 / 9

考论:“民国教育部‘著作发明及美术奖励’(1941—1949)”

与“吕澂柳诒徵《汤用彤〈汉魏两晋南北朝佛教史〉审查书》”

赖岳山 / 11

阿含经研究 / 123

关于《别译杂阿含经》属于饮光部诵本的问题 [德国]马德伟 / 125

唯识与如来藏思想研究 / 137

论如来藏思想在解脱学上的根本困难

——以《宝性论》为中心的探讨

耿 晴 / 139

汉语学界唯识学研究一甲子回顾:1949—2011年

刘宇光 / 170

碑铭研究 / 253

耀县现存北朝碑石目录(稿)

顾 怡 / 255

唐宋佛教史 / 297

The Career of a “Villain Monk” from Central Asia in the Court

of the Central Kingdom

陈金华 / 299

中国政治与文化对丛林清规的影响

依 法 / 401

近代东亚佛教 / 429

探寻释迦原典

——近代佛学的形成与中日互动

陈继东 / 431

铃木大拙的社会国家观

[日本] 桐田清秀 / 446

佛学新知 / 469

利玛窦佛教观的日本来源及其在中国儒家上的应用

[法国] 梅谦立 / 471

书评 / 485

现代中国宗教观的语际书写

——评《隐匿的佛教徒：梁漱溟宗教哲学研究》

蒋海怒 / 487

《汉语佛学评论》约稿 / 500

CONTENTS

Thematic Topic Documents Concerning Buddhist Studies in China during the Republican Era / 1

Cheng Lü and Yizheng Liu: Reviews of Yongtong Tang's *History of Chinese Buddhism from the Han Dynasty to the Northern and Southern Dynasties* (Transcription) Transcribed by Zhihua Yao / 5

Cheng Lü and Yizheng Liu: Reviews of Yongtong Tang's *History of Chinese Buddhism from the Han Dynasty to the Northern and Southern Dynasties* (Photocopy) Cheng Lü Yizheng Liu / 9

A Study on Prizes for Writings, Inventions, and Arts (1941—1949) Awarded by the Ministry of Education in the Republican Era and Cheng Lü's and Yizheng Liu's Reviews of Yongtong Tang's *History of Chinese Buddhism from the Han Dynasty to the Northern and Southern Dynasties* Yueshan Lai / 11

Āgama / 123

On the Attribution of the *Shorter Chinese Saṃyukta Āgama* to the Kāśyapīya School Marcus Bingenheimer / 125

Yogācāra and Tathāgata-garbha Thoughts / 137

A Fundamental Difficulty Embedded in the Soteriology of Tathāgatagarbha Thought?

—An Investigation Focusing on the *Ratnagotravibhāga*

Ching Keng / 139

Academic Review on the Chinese Scholarship of Yogācāra Buddhism Since 1949 Lawrence Lau / 170

Inscription / 253

- A Preliminary Catalogue of the Northern Dynasties' Buddho-Daoist Statues and Stelae in Yaoxian, Shaanxi
Yi Gu / 255

History of Tang and Song Buddhism / 297

- The Career of a "Villain Monk" from Central Asia in the Court of the Central Kingdom
Jinhua Chen / 299
- The Influence of Chinese Political Culture on Buddhist Monastic Codes
Ven. Yifa / 401

Modern East Asian Buddhism / 429

- In Searching of Shyakyamuni's Original Teaching
—The Formation of Modern Buddhism and Sino-Japanese Buddhist Encounter
Jidong Chen / 431
- D. T Suzuki on Society and the State
Kirita Kiyohide / 446

New Understanding of Buddhism / 469

- The Japanese Origin of Ricci's View on Buddhism and Its Application to Chinese Confucianism
Thierry Meynard / 471

Book Review / 485

- Interlinguistic Writing of Modern China's Religious Ideas
—Review of *The Religious Philosophy of Liang Shuming: the Hidden Buddhist*
Hainu Jiang / 487

Notice to Contributors / 500

专题 民国佛教学档案

【编者按】

两份档案,事涉民国佛教学界尊宿汤用彤、吕澂二先生,以及史学界泰斗柳诒徵先生。档案尘封几十年,多少有点灰暗,现在刊出,并非着意挑战“为尊者讳”的传统,此举毋宁说是本着学问的目的、怀疑的态度和探索的精神,重新审视这两份档案的学术价值。

陈旧纸张,体现的不过是“过去”的一鳞半爪;即便如此,它也是构成三位学者学术生命的一个事件。正视这些历史文献,有助于全面看待具有“现代”学术品格的学者们——他们是如何地“辨章学术”、“涵道味真”。尤其是它们能够反映学界代表人物在特殊境遇中尝试建立中国现代佛教学术典范的努力。其上下求索、左冲右突,在各种可能性中作出诸多有益的尝试。因此,就当下佛教学术研究潮流中,借助这些新发现的材料,或可激起一丝惊诧,进而有凝视和沉思。沉思,正是批判和继承的开始。

又,因档案流转所需的时间和本刊的出版周期拖后,在本刊发布之前,吕、柳《审查书》已经在学者群、乃至学术刊物中有所涉及。在此刊发,不代表本刊立场,毋宁说是,希望能为汉语佛教学界呈现一些历史资料,提供探索和争鸣的起点和场域。

关于吕澂柳诒徵《汤用彤〈汉魏两晋南北朝佛教史〉审查书》

吕澂、柳诒徵二先生的《审查书》,尘封一甲子有余,今公诸于世,多得姚治华教授和杨儒宾教授费力查找。本资料源出自台湾清华大学档案馆(筹备处)。本刊谨致谢意。

在《汉语佛学评论》(第三辑)付梓前,经本刊主编同意,台湾江灿腾教授在《海峡两岸现代性佛学研究的百年开展》(载《成大宗教与文化学报》第18期,2012年7月)一文的附录中,先行发表了吕澂、柳诒徵先生的《审查书》(姚治华整理稿和档案复印件)。本刊所发者有三:一、姚教

授整理稿,二、《审查书》档案复件,三、对此档案和奖项背景的考察。

对此事件之考察,在《考论:民国教育部“著作发明及美术奖励”(1941—1948)与吕澂柳诒徵〈汤用彤《汉魏两晋南北朝佛教史》审查书〉》一文中有一较详细的论述。此文对该事件中的三个方面内容——奖项、《审查书》、汤著参评——进行背景分析、资料补充和事理深描。从《审查书》“卅三年”(1944年)与汤著获奖年份记载(有1940年和1943年)的矛盾入手,该文在考证的基础上,又发现了资料本身的一些差异、歧出和矛盾;于是,以此奖为中心,借助现有公开资料所迸出的缝隙,进一步考虑、解释了相关的问题。这些问题涉及汤先生、汤著、民国“学术”观念、“著作”方式、民国佛教学术史等议题。从严格的学术要求来说,所有的考证、解释乃至推测,都还有待进一步的探究,这里我们只作抛砖引玉,期待能够引发学界更深入、丰富的研究成果。

正如台湾学者林镇国教授所言:“吕澂先生的审查报告,不仅是1930、40年代佛教研究史的重要历史档案,对于今天的佛教研究来说,包括印度佛教和汉传佛教研究,该报告所凸显的方法论问题,依然无法回避。吕先生在语言文献学的功底和成绩,当然可以,也应该有人客观衡断,他的方法论进路和立场也应该开放讨论。同样的,汤先生的成绩,特别是其成名作,我认为也不应例外。如果七八十年前的历史都不能碰,不要说现代学人想超越吕、汤前辈的业绩,甚至连他们当时的学术真诚都远远不如。这次公开吕先生的审查报告,若能引发关于二十世纪汉传佛教研究的反思与讨论,就是一大贡献。”

就吕先生真诚、尖锐、无所隐晦的争鸣风格而论,《审查书》并非唯一的案例。早在1920年左右,当吕先生还是金陵刻经处“门徒”的时候,已然著文公开批评章太炎先生对唯识学的理解;该文经友人李石岑而刊发在约1920年某期的《时事新报·学灯》。〔1〕章公欣然复书,不但答复

〔1〕从章太炎复书看,应是吕澂、黎劭西同时驳难章太炎。但吕、黎与章素未谋面,他们之间的讨论,间接经由《学灯》和《民铎》而进行。时李石岑先后任职两刊物,因而书信又经由李石岑之手刊发。

(转下页注)

辩难,且“愿介绍得交”。〔1〕稍后,1921年,吕先生又著文驳斥“今人谈柏格森哲学每以能通于唯识为言”,“实则此说无有是处”。〔2〕更为学界详熟的是1943年,吕先生与熊十力先生的论学书信。这些批评与论争,并不能够简单理解为个人之间的意气恩怨之辩,而是表现了不同学术理解、学术方式之间的交流。汤先生《汉魏两晋南北朝佛教史》绝不会因为存在不同意见就丧失其典范的价值,反会因此而激荡出新的学术思想的生命。

学术乃天下公器,我们相信,只要是良性的学术论争就会推进学术的发展。吕先生学术批评之解衣般礴、无所介怀,不仅仅是民国佛教学术之一项精神遗产,更需要我们从中去深加体会并身体力行。

(接上页注) 吕澂批评章太炎的书信目前尚未发现。按中国国家图书馆缩微文献中心检索显示,有1919、1920年的《学灯》,其文献源在四川省图书馆,早前曾请四川大学宗教所王大伟博士代为查找,但仅存记录而不见文献。

之所以得知吕澂书信刊发在《学灯》,乃因随附在章太炎先生复书之后的“石岑附白”：“吕秋逸黎劭西两兄致不佞书,皆系与太炎先生讨论佛理之文字,早经揭之《学灯》;兹函寄时,余已离时事新报馆,故于本志发表。”(标点为笔者所加)详见《民铎·通讯》,1921年第3卷第1号,第1—2页。

〔1〕 章太炎先生连续复书两封,经李石岑分别发表在《时事新报·学灯》(1921年1月19日),与《民铎》杂志第3卷第1号,1921年12月。两书今存,载马勇编:《章太炎书信集》,石家庄:河北人民出版社,2003年,第724—727页。

〔2〕 吕澂:《柏格森哲学与唯识》,载《民铎》第3卷第1号。此期为“柏格森号”。因当时出版技术落后,仅有单篇文章页码,无整本杂志连续页码。可查《大成老旧刊全文数据库》。

吕澂柳诒徵

《汤用彤〈汉魏两晋南北朝佛教史〉审查书》

吕澂 柳诒徵 原作
姚治华 整理/文
(香港中文大学哲学系)

佛教东来，逐时演变，苟非洞晓本源，则于其递嬗之迹，鲜不目迷五色者，此中国佛教史所以难治也。汤君此著，用力颇勤，取材亦广，惜于印度佛教面目认识未真，故重要处每每考证不得要领。至于推阐义理，尤空泛繁芜，多所失当。

有如(一)《四十二章经》之译传甚早，乃因其为上座部之书，受北印有宗之排挤而远播。其所主张，在于“离垢心”得解脱，此属印度佛教中一大潮流，而最先影响于我国思想界者。汤著不详是旨，昧昧以全经宗旨在奖励梵行一语了之(见原著九一页)，可谓空洞。

又如(二)道安师弟致意毗昙，最后所得于僧伽提婆者，乃为犍子家言(提婆学宗《三法度论》，此论即从犍子部出)，冥通经量之说胜义我，而启佛性立义之先河，斯亦佛教思想推移一大关键也。汤著又不得其解，一见“毗昙”二字，即统归之有部罽宾师，面目不分，更无论内蕴矣。(见原著二二三页、二二七页，又三五三页)

又如(三)罗什传龙树之学,从其口义(《维摩注》)译文(《大智度论》)观之,所三致意者,固在方便道而非般若道。故关河精义,破想而不破法,用空而不趣空。降至嘉祥,犹存余绪,是则西域龙树学之真也。汤著又不能辨,仅就毕竟空一端泛为之辞,如何契合?(见原著三一八—一九页)

又如(四)道生学出罗什之门,深有得于般若,亦有会于法华。所宏涅槃,立顿悟宗,一念相应入佛知见,而从一切智智总相圆相以言之,亦佛家谈菩提之通轨也。汤著又不明此意,辄据注疏家“理不可分”之言愈解愈远,未免凭虚。(见原著六五七页、六六三页)

又如(五)达磨以后禅家本典,由《楞伽》而《金刚》,唯心无相,皆属印度瑜伽正系。旧称南天竺一乘宗者,乃谓其源出《胜鬘一乘方便经》耳。汤著又不知原委,乃以为本出性宗自然演进,可谓全从臆测也。(见原著七七九页、七八二页,又七九一页)

即此荦荦诸端,皆中国佛教史上重要枢纽,而汤著立言无一能得正鹄,诚可异矣。

此外如论律学,而不辨受随参差(原著八二四页以下);论净土,又不及易行正义(原著八〇二页以下);地论、摄论两家,为六朝义学最有关于后世者,亦以草草完篇,毫无阐发(原著八六七页以下),均不免于疏漏也。

至于因我国佛教与玄学有关,遂从体用漫为论断,既谓佛说真如同于本体(见原著一四八页),又视大乘妙谛法性法相无往非体用一如(见原著三二〇页,三三五页,又七八三页),甚至推论众生一见佛性烦恼即是菩提云云(见原著六三六页)。实则佛教从无本体之说,法性法相所谓真如实相者,不过为其“转依”工夫之所依据,而在工夫中染净因果丝毫不可紊乱,安有即烦恼而为菩提者哉?著者固尝以体用相即为我国佛徒之言(见原著三三三页),却又以为印度学说亦复尔尔。是则佛教云者,无华无梵,无古无今,全属同一面目,复何有于历史之说欤?此实著者对于佛教最为误解之点,亟有待于矫正者也。

我国佛教史籍旧有数种,均不合用,近人撰述亦鲜可观。汤著虽见解不正,而搜罗编次粗具规模,资以参考,尚非全无用处也。